

# Соотечественник

2010/1(22)

Издается "Русским Курьером Варшавы" (БЕЗ привлечения средств программ по развитию нацменьшинств и дотаций)

## Каждый соотечественник должен знать: за вами Россия!

Третий Всемирный конгресс  
российских соотечественников



Выступление Президента  
Российской Федерации  
Д.А. Медведева

Уважаемые дамы и господа!  
Дорогие друзья!

Сердечно вас приветствую в Москве на Всемирном конгрессе соотечественников и очень рад, что такие встречи уже превратились в добрую традицию. С каждым разом нас становится всё больше и в этом зале, и в целом. И сегодняшний конгресс, он уже,

как известно, третий по счёту.

В этом зале собрались представители русскоязычных сообществ из 90 государств. Всех нас, конечно, объединяет не только русский язык и русская культура (хотя, конечно, это самая важная, самая фундаментальная вещь, которая связывает присутствующих в этом зале), но и бережное отношение к нашей истории, к нашим традициям. А самое главное - общая забота о России, о судьбе Российской Федерации и, по сути, о нашей совместной судьбе.

В Послании Федеральному Собранию, с которым я недавно обратился, мною была обозначена одна, но очень важная стратегическая цель: Россия должна подтвердить статус мировой державы, но на принципиально новой основе.

Как это сделать? Конечно, мы сами должны измениться. Сегодня нет никакой иной возможности

создать современную страну, кроме как проводить модернизацию и нашей экономики, и нашей политической жизни. Создать современную страну - как принято говорить, «умную экономику», основанную на инновациях, основанную на высоких технологиях, - это наша очень важная задача.

Несмотря на то что Россия остаётся крупнейшей энергетической державой, мы всё равно должны подумать о том, как мы будем выглядеть в XXI веке. И мы искренне рассчитываем, что наши соотечественники внесут свой вклад и в эту большую работу. Нам очень нужен и ваш интеллектуальный, и ваш профессиональный потенциал. Конечно, нужны и идеи, и предложения, которые учитывают опыт других стран - опыт стран, в которых вы сегодня живёте.

Знаю, что вы не относитесь равнодушно к нашим проблемам,

свидетельством тому является значительное число откликов на мои выступления, на программные статьи, с которыми я выступал, на другие публикации.

Только с января по начало ноября пришло несколько тысяч самых разных откликов из-за рубежа и на видеообращения, и на мою статью, с которой я выступил в сентябре, - откликов, в которых наши соотечественники, то есть вы, обращались с самыми разными идеями. И могу вам сказать, что если кто-то из вас в моём Послании услышал вещи, которые переключаются с вашими представлениями, то это не случайно: это потому, что и ваши мысли были использованы в ходе подготовки моего Послания.

Россия стремится не забывать о соотечественниках. Конечно, это большая работа. Прошло то время, когда люди, оказавшиеся вне Родины, причём зачастую не

по своей вине и даже без своей воли, попросту вычёркивались из жизни нашей страны. Поддержка соотечественников - это одно из важнейших направлений развития нашего государства, это тот приоритет, который, кстати, закреплён и в Концепции внешней политики, утверждённой Президентом. За последние годы мы наметили ряд установок, которые сегодня последовательно реализуются, но, естественно, надеемся, вы это тоже понимаете, с учётом наших текущих возможностей. Думаю, что делать мы будем больше - во всяком случае, стремиться нужно к этому, но нужно понимать и текущую ситуацию.

Вкратце проинформирую вас о том, что предполагается сделать. Готовятся поправки в закон о государственной политике России в отношении соотечественников за рубежом...

2

### Дела общинные

## "12 стульев" на пельменях у "Бабушки"

Начало на стр. 1

Но сначала пару слов о русской кухне: на "бабушкиных" столах хватило места для настоящих пельменей, сырников, блинов с мясом и сметаной, овощных салатов, селедочки под шубой, напитков и десертов...

Пока соотечественники и их польские друзья тепло общались, мы смогли поговорить с солистом группы "Back Up" - Сергеем Маевским. В Польше они уже дав-

но, регулярно выступают на самых разных площадках - в клубах, барах, ресторанах.

Исполняют наши шпьягеры давних лет, такие как "Когда молчим вдвоем" (ВИА "Веселые ребята" на слова Леонида Дербенева), "Ой, да не вечер" (из репертуара Жанны Бичевской), "Из Вагантов" Давида Тухманова (ВИА "Лейся песня") и множество других.

Вот и в этот предновогодний вечер под сводами зала на улице Кручей звучали незабываемые строки: "На французской стороне, на чужой планете, предстоит

учиться мне в университете..." Или же: "Разве может быть снег вьюга? Разве могут люди друг без друга..."

Да, друг без друга мы быть не можем. Особенно здесь, в Польше, далеко от мест, где многие из нас выросли и родились. Мы так тепло общались, а музыка так широко звучала, что в уличную стеклянную дверь то и дело пытались заглянуть или войти случайные прохожие.

Впрочем, мы всем рады, особенно тем, кто любит Россию.

В.К.



Председатель клуба Игорь Благообразов:  
"Заседание продолжается!"

Фото: Владимира Кирьянова

Начало на стр. 9

Этот законопроект устраняет ряд явно устаревших норм и будет уже в ближайшее время внесен [в Государственную Думу]. 17 ноября он внесен в Правительство - значит, работа над ним, естественно, будет продолжена. Будет уточнено и само понятие соотечественников за рубежом.

Надеюсь, что оно станет более точным, хотя опять же я считаю, что все эти вопросы нужно обсудить, в том числе и в рамках того форума, того конгресса, который здесь проходит. Общественные организации соотечественников смогут регистрировать таких людей и выдавать соответствующие свидетельства - разумеется, с учётом профессиональных навыков и общественной деятельности таких людей.

Будет специальным образом повышена роль и конгресса, и координационных советов, а также расширены полномочия регионов России по работе с соотечественниками. Это тем более актуально с учётом того, что уже более 20 наших субъектов Федерации приняли свои программы или планы мероприятий по работе с соотечественниками.

Изменения предстоит внести и в Государственную программу по оказанию содействия добровольному переселению соотечественников в Россию. Это тема, которая может быть, движется не так быстро, как нам бы хотелось. По состоянию на ноябрь текущего года в Россию въехало более 17 тысяч участников программы и членов их семей. Но я уверен, что мы будем расширять эту работу, уверен, что мы, по мере появления дополнительных финансовых возможностей, будем укреплять и эту программу.

Прежде всего речь пойдёт о продлении срока представительств Федеральной миграционной службы, которая работает по переселенческой программе в государствах проживания соотечественников. Кроме того, в российских регионах, где реализуются соответствующие элементы этой программы, будут приняты дополнительные меры по регистрации её участников и оформлению соответствующих свидетельств.

С другой стороны, хотел бы специально подчеркнуть: конечно, мы не гонимся за цифрами. Общее количество имеет значение, но гораздо важнее уверенность всех, кто оказался вне России, в том, что они могут вернуться на Родину, и государство в случае их желания, наше Российское государство, их в этом поддержит.

Ещё одна очень важная тема. Нам крайне необходимо, чтобы наши молодые соотечественники лучше понимали, что происходит в России, чтобы они могли не просто знать, что делается в нашей стране, но, если говорить прямо и, может быть, немножко пафосно, гордиться этим.

И с этой целью мы намерены создавать благоприятные условия для учёбы наших соотечественников в российских вузах и их филиалах, которые открываются в других странах, прежде всего в Содружестве Независимых Государств. Мы также собираемся и дальше проводить фестивали и конкурсы молодых талантов, университетские и школьные олимпиады, помогать в организации поездок по историческим местам России.

В текущем году, кстати ска-

зать, квота приёма соотечественников в российские учебные заведения была увеличена и достигла 10 тысяч человек. Наверное, это опять же не та цифра, которая должна быть в конечном счёте достигнута, но я обращаю внимание, что это было сделано в кризисный год, в тот период, когда мы вынуждены были пойти на уменьшение финансирования по целому ряду гуманитарных программ. Это означает одну вещь: мы придаём этому вопросу, этой программе отдельное значение.

Рассчитываю, что предстоящий сегодня и, скажем откровенно, уже идущий обмен мнениями даст хорошую основу для новых решений по итогам вашей работы. Коллеги, которые здесь представляют государственную власть и общественные организации, доложат мне предложения, и, можете не сомневаться, я дам соответствующие поручения Правительству, Министерству иностранных дел, Министерству образования, Министерству культуры, всем иным ведомств, которые сопричастны нашей теме, а также в необходимых случаях и другим структурам, для того чтобы исполнить ваши предложения - понятно, в рамках наших текущих возможностей.

Важнейшей задачей является сохранение, развитие и популяризация русского языка. На протяжении многих веков русский язык являлся и является не просто языком межнационального общения, но очевидно и то, что для многих народов, для многих культур он открыл, по сути, окно в огромный мир. В этой связи я хотел бы отметить работу Фонда «Русский мир», представляющего гранты на поддержку русского языка и культурно-образовательных программ.

Полагаю, что его создание всё-таки дало определённый импульс международному сотрудничеству и помогло расширить гуманитарное пространство. Это не значит, что там уже нечем заниматься или что этот фонд уже исчерпал все свои полномочия.

Работа ещё предстоит огромная, но хорошо, что такой фонд появился, потому что это мировой опыт: практически каждое государство, которое имеет диаспору, имеет соотечественников за рубежом, такого рода фонды создаёт. И мы обязаны этот фонд не только создать, но и развивать, предоставлять ему дополнительное финансирование.

В наших планах также и развитие сети российских центров науки и культуры, которые входят в структуру Россоотрудничества - нашей новой организации, которая этим занимается. Конечно, приоритетной является тема защиты прав и интересов соотечественников. Я слушал выступления наших товарищей, наших коллег; - это самая сложная и самая, может быть, важная тема, потому что любые решения, которые идут вразрез с международными нормами, в нашей стране, во всяком случае, не должны оставаться без внимания.

Это не значит, что мы способны повлиять тотально на все процессы, которые происходят. Это невозможно, мир очень сложен. Но самое главное, чтобы такого рода нарушения прав не оставались без внимания в Российской Федерации.

Это как минимум уже будет создавать определённое поле

напряжения для тех государств, которые в ряде случаев просто нарушают международное право. Безусловно, в этих случаях правозащитным неправительственным организациям соотечественников будет оказываться и квалифицированная правовая помощь.

Думаю, что актуальным является и вопрос о создании специального механизма защиты и поддержки соотечественников - поддержки в смысле защиты их прав. Правительство России прорабатывает возможности решения этого вопроса. Я давал соответствующее поручение в феврале этого года, сейчас прорабатывается вопрос о создании фонда поддержки и защиты прав соотечественников, проживающих за рубежом. Надеюсь, что мы сможем решить и эту задачу.

Говоря о деле поддержки россиян, всех, кто относится к соотечественникам, зарубежным соотечественникам, не могу не отметить роль Русской православной церкви и других наших традиционных конфессий в возрождении духовного единства соотечественников, укреплении их гуманитарных и культурных связей с исторической родиной. Контакты между государством и соответствующими конфессиями мы тоже обязательно будем продолжать.

Дорогие друзья! Немногим более полугодом отделяет нас от знаменательной даты - 65-летия Победы. Для каждого из нас, уверен, для каждого из сидящих в этом зале эта дата священна. К сожалению, определённым силам наш юбилей, а это юбилей не только соотечественников, это юбилей всей Европы, на мой взгляд, и, если говорить серьёзно, по сути, юбилей всей нашей планеты, тем не менее некоторым силам этот юбилей не нравится. Есть, к сожалению, граждане, которые пытаются манипулировать этой темой, зарабатывая своей скромный, но, наверное, такой важный для них политический капитал.

Россия была и будет оставаться на стороне исторической правды в этом вопросе, и я неоднократно на эту тему высказывался. Хочу сказать об этом и здесь, в этом зале. Мы будем поддерживать действия организаций соотечественников, ветеранских организаций, направленные на отпор идеям реваншизма и ксенофобии. Рассчитываем и на то, что мы сможем достойно встретить 65-ю годовщину Великой Победы. Я всех вас приглашаю приехать в нашу страну.

Убеждён, что в XXI веке Россию ждут новые победы, хотя, конечно, будут и новые испытания. Одно неотделимо от другого. Главное - оставаться едиными, сплочёнными, действовать солидарно и ответственно. Это действительно очень важно. И каждый соотечественник должен знать: за вами Россия.

Желаю всем присутствующим в этом зале успехов хорошей работы, интересных дискуссий, а самое главное - выхода на новые проекты, которые будут способствовать нашему единству. Мы и так уже достаточно много сделали, если сравнить ситуацию с той, которая была, скажем, десять лет назад, но ещё недостаточно. Очень рассчитываю на то, что конгресс внесёт в это свой вклад.

Большое вам спасибо и до встречи

www.kremlin.ru

## Как упоительны России вечера: В Седльцах...

**В студенческом клубе города Седльце организовали „Русский вечер“.**



Такие культурные мероприятия на русском языке проводятся здесь уже на протяжении шести лет, примерно по два раза в год. Свои аранжировки баллад показали на сей раз Тадеуш Гоц и Ядвига Конкель.

Со сцены прозвучало еще немало известных российских шлягеров и народных

песен. Свое искусство на губных гармониках показал Мечислав Борковский.

А после выступления поделился со зрителями впечатлениями о своих встречах в разных странах мира. Так, в Японии, когда он спрашивал - может ли сыграть русские мелодии? - слышал в ответ - „культура не знает границ, мы охотно послушаем“.

Во всем мире слушатели очень живо реагируют на русские мелодии, - говорит Мечислав. В Германии ему заказывали исполнить ту или иную песню, а когда он отвечал, что какой-то из них не знает, из зала кричали: „Что ты за поляк, если не знаешь...“

Пожалуй, только в Эстонии довелось встретиться с недоброжелательным отношением. Но и там он подчеркивал, что очень рад, что умеет играть русские мелодии.

Впечатлениями от выступления поделилась и Ядвига Конкель. Вспоминала, что когда была в Беларуси, пришла к

выводу, что знает куда больше русских баллад, чем хозяева.

- У седльчан есть много талантов, - рассказал нашей газете д-р Адам Бобрлик, заместитель председателя городского главы, - они не только умеют блистательно концерттировать, но и превосходно представляют произведения на иностранном языке. А это приближает к нам культуру наших восточных соседей.

Кроме того, это является подспорьем и для тех, кто уже знает русский язык или его только учит в некоторых здешних школах. А в Подляской Академии - русский язык является отдельной специальностью на отделении филологии.

Мы, кстати, поддерживаем тесные партнерские связи с российским городом Киров...

Очередной „Русский вечер“ по словам Тадеуша Гоца уже намечен в Седльцах на ближайшую весну. Завидное постановление!

**Ольга ПЛЕТНЕВА,**  
корреспондент "Курьера"

## ...и на варшавской Старувке

**В галерее «Атенеум Млодых» состоялась «Русский вечер».**

Его инициаторами и спонсорами стали Татьяна Бирман (салон красоты "Таис"), Малгожата Малецка (хозяйка галереи), Артем Гюрджян (владелец ресторана «Бабушка»).

В программе вечера: выставка картин Саиды и Марты Сичек, концерт русских романсов и песен в исполнении Татьяны Бирман, Леонида Володько, Рафала Бжозовского и Иоанны Фольварской.

Акомпанировали: фортепьяно - Софья Бирман, гитара - Александр Бирман, звукооператор - Рафал Бжозовский.

Кроме того, фрагменты из поэмы А. С. Пушкина «Евгений Оне-



гин» - прочитал Вальдемар Гаевский. Гости и участники имели возможность оценить блюда русской кухни.

## История наших солдат в польской земле

Показали по ТВ

**Недавно исполнилось 95 лет с момента окончания знаменитой Лодзинской операции Первой мировой войны. Тогда с обеих сторон в битве приняли участие более 600 тысяч солдат.**

Итоги именно этой операции повлияли на дальнейший ход не только самой войны, но и всей истории. Потери России в этой операции составили более 100 тысяч человек.

Юрий Димитрович Будрин, уроженец Петербурга, вместе со своей знакомой пани Сулковской каждое воскресенье приходит на русское кладбище в польском городе Лодзь. Они потомки тех, кто не принял революцию 1917 года и уехал из России.

Юрий Будрин, житель г.Лодзь, Польша: «Я единственный, кто в семье говорит по-русски, остальные все стали католиками».

В 20-х годах прошлого века в Польше был очень мощный слой российской интеллигенции. Только в Лодзи, третьем по величине городе страны, насчитывалось почти 10 православных церквей.



Несколько детских приютов, выходили газеты на русском языке. Сегодня русских осталось уже не так много.

Татьяна Сулковская, жительница г.Лодзь, Польша: «Вот моя мама, бабушка. Мы ходим сюда раз в неделю или два, зависит от погоды».

Чаще всего они собираются или на кладбище или в русской церкви. Собор святого князя Александра Невского - особое место для православных в Лодзи.

Здесь можно поставить свечку не только своим родным, но и помянуть других. Тех, кто 95 лет назад погиб в Первую мировую. Польша в

этой войне стала местом, где был переломлен ход военной истории.

С одной стороны - армия российского генерала Самсонова, с другой - немецкого генерала Липмана. Эта война разделила поляков на два лагеря. Одни воевали на стороне немцев, другие за Россию.

Например, дед этого молодого человека служил в русской армии. Он погиб, как и тысячи других солдат, но где его могила внук не знает. На сегодняшний день на территории Польши сотни кладбищ, на которых захоронены русские и немцы.

# Навстречу Юбилею Великой Победы

*Меньше пяти месяцев остается до великого дня - празднования 65-ой годовщины Победы в Великой Отечественной войне 1941-1945 годов.*

Мы продолжаем в "Курьере" рубрику, посвященную этой знаменательной дате. Будем публиковать здесь черно-белые фотографии тех памятных лет героической борьбы советского народа и его союзников, воспоминания историков, полководцев, солдат, тружеников тыла, писателей и журналистов.

*Самым крупным союзником Красной Армии на советско-германском фронте Второй мировой войны было Народное Войско Польское.*

Его история началась летом 1941 года. Тогда на территории СССР началось формирование польских воинских частей под командованием генерала Андерса, подчиненных польскому эмигрантскому правительству в Лондоне.

Финансировались эти части совместно Советским Союзом и Великобританией. Обмундирование и вооружение должна была поставить английская сторона. Срок окончания формирования был определен 1 октября 1941 года. Удалось набрать около 100000 добровольцев.

Полным ходом шло обучение войск, но Англия не поставляла оружие, а когда советская сторона выразила готовность предоставить все необходимое, то по приказу из Лондона армия осенью 1942 года (в разгар Сталинградской битвы) была выведена в Иран, для пополнения войск союзников в Северной Африке. Это привело к разрыву отношений между Москвой и Лондонским правительством.

Летом 1943 года по просьбе Союза польских патриотов Советское правительство дало согласие на формирование польской пехотной дивизии. Было определено и место: Селецкие лагеря под Рязанью. Командиром дивизии стал бывший офицер армии Андерса полковник **З.Берлинг**.

Костяк составили такие же дезертиры из армии Андерса, которые понимали, что от Смоленска до Варшавы много

ближе, чем от Каира или Кале. В нее вступали также польские политэмигранты. Нехватка командного состава компенсировалась переводом в дивизию советских офицеров польского происхождения.

Дивизия была названа в честь одного из руководителей польского восстания 1796 года против России **Т.Костюшко**. В Селецких лагерях польские воины были одеты в советскую форму, но с польскими орлами на пилотках и касках и с польскими погонями. Но на фронт уже осенью 1943г. поляки выступили уже в

## Память: 1941-1945

# Братство по оружию

польской форме. Освобождение Западной Украины и Западной Белоруссии, где поляки составляют значительную часть населения, позволило начать формирование новых польских частей. На территорию Польши вступила уже Первая польская армия.

После освобождения Люблина было создано временное правительство Польши, которое приняло решение о дальнейшем усилении Народного Войска Польского. Главнокомандующим был назначен военный руководитель польских партизанских частей левой политической ориентации генерал старой польской армии **Михал Жимерский** (партизанский псевдоним "Роля").

Была поставлена задача создать Польский фронт в составе трех армий с соответствующими средствами усиления. Проблем с рядовым составом и пехотными, кавалерийскими и, частью, артиллерийскими подофицерами особых не было.

Несмотря на противодействие Армии Крайовой (подчиненных лондонскому правительству вооруженных формирований) мобилизация шла успешно. Но положение с офицерским составом и, особенно,

с подофицерами-специалистами было просто катастрофичным. В Войско Польское были переведены практически все офицеры и генералы польского происхождения из Красной Армии. Пришлось пополнять офицерский корпус советскими офицерами независимо от их национальности.

Что касается технических войск: танковых, самоходной и реактивной артиллерии, авиации, то такие специалисты (как офицеры, так и подофицеры) в Польше практически от-

сутствовали. Танковых войск в старой Польской армии почти не было.

С большим трудом удалось сформировать одну танковую бригаду (1-я танковая бригада им. Героев Вестерпльятте). Помните фильм "Четыре танкиста и собака". Так вот состав экипажа "Рыжего": поляк из России (Ольгерд), беженец из Польши

не приходилось. Поэтому советское командование приняло решение о переводе в Войско Польское целых частей: авиационных, танковых, самоходно-артиллерийских, реактивной артиллерии. Замену личного состава на поляков в них предполагалось производить постепенно по мере подготовки польских специалистов.

В этих частях весь личный состав носил польскую форму, команды и обращения, несмотря на то, что поляков в них почти не было, производились по-польски. Нехватка квалифицированных кадров привела к

уланскими. Части Народного Войска Польского участвовали в освобождении Советской Белоруссии, освобождении Люблина, оказывали помощь варшавским повстанцам, а затем и освобождали польскую столицу.

Воины в конфедератках, штурмовали Кольберг (Колобжег) и Данциг (Гданьск), приняли участие в штурме Берлина и, единственные из союзников Красной Армии, водрузили над ним свой национальный флаг.

(Использованы материалы из книги С.Г.Поплавского "Товарищи в борьбе").



существовали. Танковых войск в старой Польской армии почти не было. С большим трудом удалось сформировать одну танковую бригаду (1-я танковая бригада им. Героев Вестерпльятте). Помните фильм "Четыре танкиста и собака". Так вот состав экипажа "Рыжего": поляк из России (Ольгерд), беженец из Польши



(Янек), немецкий военнопленный - поляк из Силезии (Гуслик) и грузин - механик-водитель (Григорий) - можно считать вполне типичным. На этом кадровые резервы польских танковых войск были исчерпаны. В авиации - еще хуже. Все польские летчики уже сражались на Западе под знаменами лондонского правительства. Рассчитывать на них



уланскими. Части Народного Войска Польского участвовали в освобождении Советской Белоруссии, освобождении Люблина, оказывали помощь варшавским повстанцам, а затем и освобождали польскую столицу. Воины в конфедератках, штурмовали Кольберг (Колобжег) и Данциг (Гданьск), приняли участие в штурме Берлина и, единственные из союзников Красной Армии, водрузили над ним свой национальный флаг. (Использованы материалы из книги С.Г.Поплавского "Товарищи в борьбе").



ближе, чем от Каира или Кале. В нее вступали также польские политэмигранты. Нехватка командного состава компенсировалась переводом в дивизию советских офицеров польского происхождения. Дивизия была названа в честь одного из руководителей польского восстания 1796 года против России Т.Костюшко. В Селецких лагерях польские воины были одеты в советскую форму, но с польскими орлами на пилотках и касках и с польскими погонями. Но на фронт уже осенью 1943г. поляки выступили уже в

# Иностранец на польском рынке недвижимости — желанный или наоборот?

Можно ли назвать польский рынок недвижимости дружественным по отношению к иностранцам?

Сразу оговоримся, тема этой статьи довольно сложна ввиду своей многоплановости.

В то же самое время тема эта универсальна, поскольку большинство упомянутых здесь аспектов могут касаться и других сфер экономики, особенно касающихся рынка услуг. Можно ли назвать иностранца востребованным на польском рынке или все выглядит наоборот? Ведь зарубежный клиент, требует целого ряда дополнительных усилий тех, кто его обслуживает?

Принимая во внимание характер "Русского Курьера Варшавы", а также многолетний опыт на рынке недвижимости фирмы Polanowscy Nieruchomości, попробуем понять, как относятся к клиентам с Востока: русским, белорусам, украинцам, литовцам, гражданам других стран. Правда ли, что поляки неохотно арендуют или продают им недвижимость?

Сразу спешим заверить, на счастье, на пороге второго десятилетия XXI века таких проблем довольно мало, а уж, наверняка много меньше, чем еще 10 лет назад. В течение нескольких последних лет многое изменилось. Стереотипы перестают доминировать в области подхода к бизнесу с иностранцами, с теми, кто, например, приехал с Востока.

Клиент - это клиент, и для большинства поляков не имеет значения, откуда он родом. Проводится немало сделок, которые основаны на общих, трансграничных интересах или смешанных браках. Это очень здоровый тренд, который вселяет оптимизм и еще раз подчеркивает значение смысла фразы "взаимовыгодное сотрудничество".

Однако, хоть это и случается все реже, поляки еще могут с дистанцией



отнестись к заключению сделки с иностранными клиентами. Приехавшим с Запада они не вполне доверяют, чувствуя, что к ним относятся свысока, не как к равным.

В свою очередь, к клиентам из-за Буга относятся, порой, с предубеждениями, родом из военной или довоенной эпохи, или же связанными с другими стереотипами, которые еще бытуют в обществе.

Тем не менее, в большинстве случаев клиенты и с Востока, и с Запада не испытывают проблем при оформлении сделок в области оборота недвижимости в Польше. К серьезным бизнесменам, университетским преподавателям или студентам, которые учатся здесь по обмену отношение на польском рынке такое же, как и ко всем остальным, желающим снять жилье. "Это умные и милые люди", - говорят агенты по недвижимости, которые имели удовольствие их обслуживать.

В соответствии с информацией, которая была получена от Подляского филиала агентства Polanowscy Nieruchomości, большинство иностранцев, приобретающих квартиры, скажем, в Белостоке и его пригородах, делают это с мыслью о последующем постоянном проживании в стране со своими семьями.

Чаще всего это белорусы, украин-

цы и русские. У них такие же предпочтения, как и у польских клиентов - ищут квартиры в хорошем районе, недалеко от центра, с развитым транспортным сообщением и по хорошим ценам. Ничто не указывает на то, что они испытывают в этой области хоть какие-то проблемы.

Немного иначе выглядит ситуация с арендой жилья. В этом случае владельцы недвижимости с большой осторожностью относятся к квартиросъемщикам из-за границы, независимо от того, из какой страны они прибыли. Иностранец может максимально облегчить себе жизнь, если воспользуется услугами агентства недвижимости.

Такая фирма становится, в свою очередь, гарантом безопасной и успешной сделки для владельца жилья. Агент, знающий иностранный язык, становится посредником в процессе переговоров, обеспечивает правильное составление и оформление документов, помогает решить все вопросы с правовой точки зрения.

Как сообщила нам Сильвия Михаловска-Дмитрук, директор Подляского отделения агентства Polanowscy Nieruchomości, ее филиал полностью подготовлен для обслуживания клиентов из-за границы.

В течении последних месяцев с нашей помощью успешно арендовали жилье американцы, англичане, русские, белорусы, граждане скандинавских и арабских стран, - говорит она.

Похожим образом обстоят дела и в Варшаве. Здесь сделки с участием иностранцев проходят гладко и без осложнений. Стоит отметить, что иностранных клиентов здесь относительно больше, чем в Белостоке и они намного более дифференцированы с точки зрения национальности, культуры, профессии и потребностей, когда речь идет об аренде квартир или офисов для фирм.

Большая группа клиентов - бизнесмены, которые находятся в Польше на временных контрактах и хотят снять для себя квартиру, иногда с функцией локального офиса. Как правило, они нуждаются в квартирах высокого и даже очень высокого стандарта в хорошем районе, недалеко от места работы, но не всегда большой площадью.

Предпочтение отдается таким районам как Щрудмешче, Мокотов, Саска Кемпа (последний район пользуется большим спросом у французов, по причине близости к французской школе и детскому саду), Воля, Охота. В свою очередь американцы, любят Жоллибож и Констанчин. Арендной жильем интересуются и студенты.

Они предпочитают квартиры намного более низкого стандарта, чем бизнесмены, но также в хороших районах с удобным транспортным сообщением в направлении своего вуза и центра города. Иногда жилье в складчину снимают несколько человек.

Совсем недавно, около двух лет назад, мы были свидетелями серьезных инвестиционных сделок на варшавском рынке недвижимости и рынках других крупных городов, в которых участвовали зарубежные инвесторы. Сегодня агентства располагают большим предложением квартир, которые те выставили на продажу.

Часто такие сделки по продаже заключаются на большие суммы. Для примера, в последнее время с помощью посреднических услуг варшавского филиала фирмы Polanowscy Nieruchomości, гражданин одной из "старых" стран Евросоюза продал апартаменты ценой в миллион злотых. Как подчеркивает Ева Орловска, директор отдела, клиент был очень доволен обслуживанием, профессионализмом агентов, а также ценой, которую ему удалось получить.

В каждом случае, когда заключает-

ся сделка на рынке недвижимости, иностранцу лучше всего прибегнуть к услугам надежного агентства. Первая и довольно прозаичная причина - не все поляки бегло знают иностранные языки, что затрудняет или делает невозможным заключение сделки.

Помимо этого на польском рынке существует масса правил и юридических нюансов, которые могут принципиально отличаться от тех, которые существуют на родине клиента. Их незнание может привести к огромному количеству ненужных хлопот.

То же самое касается составления договоров купли-продажи и аренды жилья. Только воспользовавшись услугами опытных и компетентных агентов, знающих рынок, гарантирующих эффективное общение (знание иностранных языков) и помощь в урегулировании всех формальностей, можно рассчитывать на удачные переговоры с последующим заключением договора.

Благодаря такому обслуживанию, сделка купли-продажи или аренды недвижимости будет для иностранца настоящим удовольствием, а не сплошным стрессом.

Примером может служить хотя бы клиентка с Украины, которая в течении нескольких последних лет провела три сделки, пользуясь услугами агентства Polanowscy Nieruchomości в городе Быдгощ. Каждый раз она возвращалась, будучи полностью уверенной, что снова найдет здесь профессионализм, помощь и доброжелательность.

**Малгожата Корувльчик-Рабек,**  
Polanowscy Nieruchomości

(в следующем номере "Курьера" мы расскажем про правовые аспекты сделок с недвижимостью)

спорт

## Русская кувалда

Коронный удар правой. Через мгновение Памела Лондон рухнет на пол



Суперзвезда женского бокса Наталья Рагозина завоевала в Екатеринбурге вакантное до недавнего времени звание чемпионки мира по версии Женской международной боксерской федерации (WIBF) в супертяжелом весе. Ее мощная и грозная соперница - чернокожая Памела Лондон из Гайаны - была нокаутирована мощным ударом правой в челюсть и завалилась вперед, как колосс на глиняных ногах. Отныне в коллекции знаменитой русской красавицы с грозным прозвищем Кувалда, вписавшей очередную золотую страницу в историю женского бокса, уже восемь чемпионских поясов!

Если кто-то еще сомневается, что красота, женское обаяние и добрая открытая улыбка не совместимы с боксом, ему остается только порекомендовать отправиться на бой нашей самой

знаменитой женщины-боксера Натальи Рагозиной. В Екатеринбурге в этом уже мало кто сомневается. Во всяком случае, более чем востительный Дворец игровых видов спорта

(ДИВС) с нежным названием «Уралочка», где проходил бой, буквально ломился от зрителей. Разумеется, здесь были далеко не только местные жители - «группа поддержки» Рагозиной съехалась не только со всей России, но и со всего света - это были ее многочисленные друзья, коллеги и родственники...

Но особенно, по словам Натальи, она была рада тому, что ей наконец выпала возможность поблагодарить публику на родном русском языке, ведь обычно ее бои проходят за границей, как правило, в Германии.

Давняя мечта Рагозиной - померяться силами с дочерью легендарного Мухаммеда Али, Лейлой, которая пока не горит особым желанием встречаться с непобедимой русской чемпионкой. Как говорится, боится - значит, уважает! Наталья также не исключила на пресс-конференции возможности своего участия в Олимпиаде-2012 в Лондоне. Если это случится, то можно не сомневаться, что она достойно отстоит спортивную честь России и покори британскую столицу. Впрочем, один (вернее, одну) Лондон она уже нокаутировала! ■

Андрей ИЛЬИН

**Малгожата Потоцка**  
приглашает на  
**КАРНАВАЛ В ТЕАТРЕ**  
**SABAT**

**TEATR SABAT Małgorzaty Potockiej**  
**РЕВЮ \* УЖИН \* ДАНСИНГ**

**В репертуаре Театра**

**ПРЕМЬЕРА „ВОЗВРАЩЕНИЕ ВЕЛИКОГО ШУ” с Яном Новицким**  
в главной роли  
**ФЕВРАЛЬ 2010**

**„ЖИЗНЬ - ЭТО СЦЕНА”** Спектакль-мюзикл с элементами ревью

**„ПОЦЕЛУИ МИРА”** - Большое Ревю

**„ЕВРОПА ВМЕСТЕ”** - Спектакль-ревью

Teatr Sabat, ul. Foksal 16, Warszawa, тел.: 826 23 55, www.teatr-sabat.pl  
www.eBilet.pl, www.bilecik.info, e-mail: rezerwacje@teatr-sabat.pl